Terminología Sobre Discapacidad y Formatos de Información Accesible

Consejo Nacional para la Atención de las Personas con Discapacidad
CONADI
GUATEMALA

"Acción conjunta
para una participación plena"

Persona Exitosa

Persona Productiva

Persona con Discapacidad

Discapacitado

Minusválido

¡Porque necesitamos cambiar los conceptos!

Radio Mundial
CADENA AZUL

SALIDA
ENTRADA

U-027BBD

Hablar de "capacidades diferentes" puede llevar a pensar en determinadas características destacadas, no usuales, incluso extraordinarias, a la vez que subraya la diferencia partiendo de un juicio de normalidad en cuanto al uso de las capacidades humanas. Más aun queriendo ser inclusiva, resulta ser una expresión que no ayuda a pensar en la diversidad como algo propio del ser humano, que en el mismo caso de la expresión de "capacidades especiales" no orientan a términos inclusivos.

Siempre anticipar el concepto de persona

Es habitual que se aluda a discapacitado o discapacitada, dándole un sentido total a lo que es solamente una condición de vida. Por lo que es necesario referir "persona con discapacidad", una terminología que permite cuidar la individualidad del sujeto y ubicar la discapacidad en su rol de característica, que no agota ni define todo lo que un sujeto es o pueda llegar a ser.

Es necesario que la terminología utilizada comunique que las personas con discapacidad son, ante todo, personas que viven, tienen metas o propósitos, estudian, piensan, trabajan, tienen familia y son parte de un todo, de una sociedad.

No son solo una silla de ruedas, un audífono, señas, un bastón, una forma diferente de expresarse; ante todo son personas.

No retratar a las personas con discapacidad, que han tenido éxito social o profesional, como superhéroes, llenas de coraje o especiales, esto distorsiona la verdad e implica que es insólito tener talento o habilidades por parte de este colectivo. Lo razonable es mostrar a las personas con discapacidad que tienen éxito y a las que no lo tienen, pero que luchan todos los días por llevar una vida lo más normalizada posible y, centrarse en la persona y no en la discapacidad.

No usar el término "normal" para comparar, es mejor decir "persona sin discapacidad.

"No usar verbos o términos negativos", al presuponer que sufre o experimenta una disminución en su calidad de vida, como "sufre esquizofrenia", "padece sordera", "afectado por polio", "víctima de", es mejor utilizar el verbo "tener" que es menos negativo, "tiene una distrofia muscular".

Uso de eufemismos como "personas diferentes", "con problemas físicos", "físicamente limitados", "invidentes", y diminutivos como "sillita" o "carrito" para referirse a la silla de ruedas, o "taca taca" para definir un andador. Lo correcto sería hablar de "personas con discapacidad física o con problemas de movilidad" o "personas ciegas", de "silla de ruedas" o de "andador".

Es importante no estigmatizar a las personas que tienen alguna deficiencia como personas que sufren o padecen.

Se sugiere utilizar el verbo tener; por ejemplo: tiene discapacidad visual o auditiva.

No ser víctima, no deberían utilizarse términos negativos como padecer, sufrir, estar afectado/a por, ser víctima.

Estos términos proceden de la presunción de que una persona con una deficiencia sufre o experimenta una disminución en su calidad de vida.

Cuando se describe a una persona que tiene una deficiencia, se debe usar un lenguaje neutral.

No todas las personas con una discapacidad sufren, al contrario la mayoría de personas con discapacidad supera esta condición a través de los apoyos necesarios; tampoco se encuentran en posición pasiva de víctima o ser afectado o afectada.

Algunos estudiosos advierten que en muchos medios de comunicación siguen ignorando y teniendo prejuicios y barreras mentales cuando tratan el tema de discapacidad. Por el enfoque o por el contexto, las informaciones son de negatividad, sensacionalismo, victimismo o conmiseración, falta naturalidad y sentido de la proporción. El lenguaje sigue siendo inapropiado, palabras como "minusválido", "inválido", "sufre" o "padece" tal o cual "minusvalía", está "postrado" en la cama o "confinado a una silla de ruedas", etc.

Se recomienda no utilizar en sentido descalificatorio, ni siquiera en broma, aquellas palabras que refieren alguna deficiencia. Por ejemplo, términos como autista o esquizofrénico o esquizofrénica, mongolito o mongolita, que son usados a menudo con el objetivo de descalificar.

Nota: cuando un profesional de la comunicación entreviste a una persona con discapacídad, lo primero es mantener una actitud de respeto, dirigirse a ella como una persona, es un entrevistado más, hablarle claro no con rodeos, sin miedos ni lástima, ponerse a la altura de él o ella, tener en cuenta que es una fuente de información importante y enriquecedora.

Recomendaciones En El Uso De Terminología Apropiada

El ingeniero en desarrollo, el español Matías Sánchez Caballero, en cuanto al trato a personas con discapacidad, para conseguir una comunicación positiva que pueda contribuir a mejorar la imagen de la discapacidad hace referencia:

"Cuando se refiera a la discapacidad de una persona, se debe poner el énfasis en la persona y no en el uso de etiquetas genéricas". Debe decirse "persona con autismo", "personas sordas" o más genérico "persona con discapacidad" mejor que "el autista", "los sordos" o "el discapacitado".

Evitar sustantivar adjetivos como "el discapacitado, el minusválido, el ciego, los epilépticos, un tetrapléjico", etc. Los términos descriptivos deben ser usados como adjetivos, no como sustantivos.

Evitar las descripciones negativas o sensacionalistas de la discapacidad de una persona: "sufre de", "una víctima de", o "afligido con", o referirse a personas con discapacidad como "pacientes", a no ser que lo haga porque estén recibiendo tratamiento médico.

No decir "condenado a una silla de ruedas" o "limitado a una silla de ruedas", las personas que usan instrumentos o equipos para la movilidad, gracias a estos, tienen la libertad y la accesibilidad que de otro modo se les niega.

Se recomienda entonces utilizar la expresión o los vocablos "persona con discapacidad" en lugar de discapacitado o discapacitada, o referirse a la deficiencia: persona con discapacidad visual, persona con discapacidad auditiva, persona con discapacidad intelectual, persona con discapacidad física, etc.

En el caso de hablar de una persona con discapacidad visual, no se recomienda referir a un o una no vidente, ya que evoca a personas que predicen el futuro antes que a alguien con dificultad en la visión.

Tampoco se debe utilizar términos como "incapacidad o invalidez", ya que conllevan una carga peyorativa al implicar la idea de una persona que no es capaz o que no tiene valor.

La palabra hablada y escrita constituye el medio a través del cual las personas se comunican entre sí.

Evitar El Paternalismo

La actitud paternalista comunica el sentirse superior, en posición de dar algún tipo de protección. Es habitual, en la vida cotidiana y en los medios de comunicación encontrar la actitud compasiva como "pobrecitos" o el posicionamiento en una actitud de dádiva o benéfica.

Es frecuente decir "mira este cieguito es cantante", "el discapacitado toca guitarra", el mudo hace deporte". Es una actitud que niega la condición de un sujeto que tiene derecho a tener la mayor autonomía posible, a recibir el mismo trato respetuoso y ser reconocido en sus derechos, cualesquiera sean sus cualidades.

Terminología Sobre Discapacidad Para Comunicadores

Sin embargo, el lenguaje no está exento de prejuicios y muchas veces reproduce discursos discriminatorios que encuentra sus fundamentos en el paradigma de normalidad hegemónico.

En el caso particular de las personas con discapacidad, la discriminación en el lenguaje se evidencia en la utilización de ciertos términos y la predominancia de la perspectiva de la discapacidad propia del modelo médico o rehabilitados que adopta una concepción reduccionista y asistencialista hacia este sector.

Es importante incluir en las informaciones dirigidas al público una terminología adecuada, en el momento que un comunicador aborde un asunto relacionado con discapacidad, debe utilizar los conceptos apropiados. Por lo que a continuación se brindan algunas recomendaciones terminológicas:

Utilizar La Palabra Discapacidad

En consecuencia a la carga negativa que conlleva la palabra discapacidad, que por lo general se la relaciona con una persona que presenta una deficiencia física, mental, intelectual y sensorial, es común que se la pretenda reemplazar con expresiones como: "persona excepcional", "persona con capacidades diferentes", "persona con necesidades especiales", "paralíticas", "raras", "retrasados mentales", "mudos", "discapacitados" etc., esta terminología eufemística y se recomienda no utilizarla al momento de escribir, ya que hay invisibilidad a la persona con discapacidad al emplear vocablos alejados del contexto.

A continuación se muestra una tabla con algunos ejemplos. La columna de la izquierda los términos de uso correcto y menos peyorativos, que los de la derecha, siendo inapropiados. Note, además, que la palabra persona siempre ocupa el primer lugar.

USO CORRECTO	INAPROPIADO
Persona con discapacidad	Discapacitado, anormal, incapacitado, deficiente, minusválido, diferente
Persona sin discapacidad	Persona normal
Personas adultas mayores con discapacidad	Ancianos, viejos, mayores
Persona en condición de discapacidad	Persona que sufre una discapacidad
Persona exitosa, productiva	Ha superado su discapacidad
Posee, tiene ... discapacidad	Padece, sufre, aquejada de, víctima de... discapacidad
Prevenir la discapacidad	Evitar la discapacidad
Reducir los índices de discapacidad	Eliminar la discapacidad
Persona ciega o con discapacidad visual	Ciego, invidente, no vidente
Persona con baja visión	Cieguito, cegato, corto de vista, tuerto, choco
Persona sorda o Persona con discapacidad auditiva	Sordomudo, mudo, mudito
Persona con discapacidad física o Persona con movilidad reducida	Mutilado, inválido, paralítico, cojo, tullido, lisiado, minusválido
Persona con esclerosis múltiple	Afectado o afectada por esclerosis múltiple
Persona de talla pequeña	Enano, pitufo, chaparro
Persona usuaria de silla de ruedas	Confinado en una silla de ruedas. Postrado en silla de ruedas
Persona con distrofia muscular	Afectada por distrofia muscular
Persona con parálisis cerebral	Víctima de la parálisis cerebral
Persona con discapacidad congénita	Defecto de nacimiento
Persona con epilepsia	Epiléptico
Persona con esquizofrenia	Esquizofrénico
Persona con discapacidad psicosocial Persona con autismo	Loco, demente, trastornado, retrasado mental
Persona con discapacidad intelectual	Mongólico, retardado, retrasado mental, trastornado
Persona con síndrome de Down	Retrasado, deficiente mental, tonto, subnormal
Persona con discapacidad psíquica	Demente, enfermo mental, retardo

FUENTE: Parte de esta información fue tomada de los aportes del investigador de la discapacidad social e ingeniero en desarrollo el español Matías Sánchez Caballero.

En esta edición se incluye la tabla de terminología en cuatro idiomas guatemaltecos, gracias al apoyo de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

K'iche'	
Jewa' qas ub'ixik (Uso correcto)	**Man utz ta ub'ixik** (Inapropiado)
Winaq man tz'aqat ta uno'jch'akulal	Winaq k'o yab'il chi kech/ mox
Winaq tz'aqat uno'jch'akulal	Utz winaq
Nima'q taq winaq man tz'aqat ta kino'jch'akulal	Nima'q taq winaq/ ri'j taq winaq
Winaq man tz'aqat ta uno'jch'akulal	Winaq uriqom yab'il
Sak'al winaq	----------
Winaq uriqom k'ax pa uno'jch'akulal	k'ax uriqom, Uriqom k'axk'olil
Uq'atuxik ri man tz'aqat ta uno'jch'akulal	----------
Resaxik ri k'axk'ol pa no'jch'akulal	----------
Man kka'y taj/Moy winaq/ Potz' winaq	Moy, man kka'y taj, potz'
Man qas ta kka'yik	Moy, man qas ta kka'yik, potz'
Man kuta' taj/ Tak' winaq	Tak', man kuta taj, tak winaq
Man tz'aqat ta uch'akul.	Man tz'aqat ta uch'akul, Kqaj kb'inik,
Winaq k'o yab'il pa ub'och'il	Winaq k'o yab'il pa ub'och'il
Laj raqan winaq	Laj raqan, xaq'axik
Ajtem b'inib'al	Kb'in pa tem
Winaq Uriqom k'axk'ol pa utyo'jil	
Winaq kaminaq utzantzaq'or	----------
Winaq ruk' echb'alil yab'ilal	Alanaq ruk' yab'il
Winaq ruk' moxyab'ilal	----------
Winaq ruk' sachno'jib'alil	Mox, moxirinaq ujolom
Winaq uriqom k'exno'jib'al	Mox, sachinaq uno'jib'al
Winaq man tz'aqat ta uno'jib'al	Man tz'aqat ta uno'jib'al
Winaq ruk' yab'ilal Dawn	Ub'anom k'ax ujolom
Winaq ruk' yab'ino'jil	Ub'anom k'ax ujolom

MAM	
USO CORRECTO	**INAPROPIADO**
Yab' xjal mo mya' b'a'n xjal	Mixti' tipumal, tzakaj, mya' tz'aqli, miti'xix tipumal, junxitl xjal.
B'a'n xjal	B'a'n xjal
Tij xjal mya' b'a'n	Tij xjal, Ñjo'q, tij winaq
Xjal yab' toj twinqil	Xjal tzyu'n toj twinqil
Tb'anil xjal	Xjal ma kane ti'j tyab'
Xjal tok tyab'	Tzyu'n toj twinqil, nyajti, yab'ni tu'n, yajin tu'n, yab'il
Maqb'il yab'il	Maqb'il yab'il
B'o'tzsal techlal yab'il	Najsal yab'il
xjal mixti' nb'ant tka'yin mo xjal at tyab' twitz	Moñ, mixti' twitz, mixti' nka'yin
Xjal toknin tyab' twitz	Tal moñ, tal nikaku' nka'yina, mya' b'a'n,
Xjal mixti' nb'i'n mo xjal tok tyab' tñkyin	Chkyin, me, tal chkyin
Xjal tok tyab' t-xmilal mo mixti'xix nb'ant tyukin tib'	Tzakaj, mya' b'a'n, min nb'ant tb'et, kox, ky'ixb'ini, mixti'x tipumal
Xjal at esclerosis ti'j t-xmilal	Xjal yab' tu'n esclerosis ti'j t-xmilal
B'o'tz xjal	Tuñ, Pach', Ne'ch
Xjal onin toj q'a'jtz at tulb'il	Tzyun kub' toj q'a'jtz at tulb'il, b'aqlin kub' toj q'a'jtz at tulb'il
Xjal tok distrofia ti'j t-xmilal	Xjal yab' tu'n distrofia ti'j t-xmilal
Xjal tok parálisis ti'j tnab'il	Xjal yajin tu'n parálisis
Xjal tok tyab' tnab'il	Mya' b'a'n tnab'il
Xjal tok tyab' twi'	Mya' b'a'n twi'
Xjal tok esquizofrenia ti'j	At tyab'il twi'
Xjal tok autismo ti'j	Tx'u'j, mya' b'a'n tnab'il, mya' b'a'n twi', min tz'aqil tnab'il
Xjal min nximin twi'	Ch'ux tu'n t-.ximin, min tz'aqil tnab'il, Min nximin b'a'n
Xjla tok yab'il Down ti'j	min tz'aqil tnab'il, Tzakaj tnab'il, mya' b'a'n twi', min tzaqli tnab'il
Xjal mya' b'a'n tnab'il	Tx'u'j twi', mya' b'a'n twi', min nximin twi'

KAQCHIKEL	
Uso correcto **Ütz rokisaxik**	**KAQCHIKEL**
Persona con discapacidad	Winäq k'o ruk'ayewal
Persona sin discapacidad	Winäq manäq ruk'ayewal
Personas adultas mayores con discapacidad	Nima'q winaqi'-rijta'q winaqi' k'o kik'ayewal
Persona en condición de discapacidad	Winäq man tikirel ta nuto' ri'
Persona exitosa productiva	Winäq samajel, manäq ruk'ayewal
Posee, tiene…discapacidad	Winäq k'o ruk'ayewal
Prevenir la discapacidad	Tikirel nato' awi' richin man nawil ta k'ayewal
Reducir los índices de discapacidad	Ri winäq tikirel nikito' ri' richin man nikil ta k'ayewal.
Persona ciega o con discapacidad visual	Moy winäq chuqa' k'o ruk'ayewal richin nitzu'un
Persona con baja visión	Winäq man kan ta ütz nitzu'un
Persona sorda o persona con discapacidad auditiva	Tokon/tak winäq chuqa' k'o ruk'ayewal nak'axan
Persona con discapacidad física o persona con movilidad reducida	Winäq k'o ruk'ayewal man tikirel ta nib'iyin
Persona con esclerosis múltiple	Winäq k'o ruk'ayewal pa rujolom chuqa' man ütz ta nitzu'un, rub'i' esclerosis múltiple
Persona de talla pequeña	ko'öl Winäq
Persona usuaria de silla de ruedas	Winäq k'o chi nrokisaj ch'akät richin nib'iyin
Persona con distrofia muscular	Winäq k'o ruk'ayewal ruk'amom pe ruma kiyab'il rati'it rumama' , rute' rutata' rub'i distrofia muscular
Persona con parálisis cerebral	Winäq k'o ruk'ayewal ruchajin man nitikir ta ütz nib'iyin, nitzijon, chuqa' pa ruwi' runa'oj, rub'i' parálisis cerebral
Persona con discapacidad congénita	Winäq ruk'amom pe k'ayewal pa ralaxïk, chuqa' rub'i' Discapacidad congénita.
Persona con epilepsia	Winäq ruchajin k'ayewal pa rutzatzaq'or, ntzaq, pa jun, ka'i, oxi' ch'utiramaj, nsach runa'oj, rub'i' epilepsia.
Persona con esquizofrenia	Winäq ruchajin ruk'ayewal richin ütz ninojin chuqa' man nitzijon ta kik'in winaqi', rub'i' esquizofrenia
Persona con discapacidad psicosocial. Persona con autismo	Winäq k'o ruk'ayewal richin nitzijon kik'in winaqi', jantaq nisach runa'oj chuqa' rub'i' discapacidad psicosocial, o autismo
Persona con discapacidad intelectual	Winäq k'o ruk'ayewal richin niq'ijun pa rub'eyal, rub'i' discapacidad intelectual
Persona con síndrome de down	Winäq k'o jalajöj ruk'ayewal pa ruch'akul, pa ruwi' runa'oj, ke ri' chuqa' ri nitzijon, rub'i' síndrome de down
Persona con discapacidad psíquica	Winäq k'o ruk'ayewal richin ütz ninojin, al ruk'u'ux richin nitzijon, rub'i' discapacidad psíquica

TRADUCCIÓN AL IDIOMA Q'EQCHI' USO CORRECTO	TRADUCCIÓN AL IDIOMA Q'EQCHI' INAPROPIADO
Poyanam wank xmaajelal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl	Maak'a' xna'leb', moko tuqtu ta, maak'a' na'ok wi', ink'a' tz'aqal rulul, wank xyajel xjunxaqalil, jalank wi' poyanam
Poyanam maak'a' xmaajelal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl	Poyanam tuqtu xjolom
Cheekel poyanam wankeb' xmaajelal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl	Cheekel poyanam, mama', nimqi poyanam
Poyanam naxk'utb'esi xmaajelal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl	Poyanam wank xrahilal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl
Poyanam na'elk chi uub'ej, naxnaw xsik'b'al rib'	Naxkanab' chi ixb'ej li xmaajelal wank rik'in li xjunxaqalil malaj xk'a'uxlej
Wank xmaajelal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl	Wank xyajel, ra wank, toq'ob'aal ru xb'aan li xmaajelal li xjunxaqalil malaj li xk'a'uxl
Kolok ib' chi ru li xmaajelal junxaqalil malaj k'a'uxl	Xramb'al ru li xmaajelal li junxaqalil malaj k'a'uxl
Xkotzb'al xteram xk'ihalil li poyanam wankeb' xmaajelal xjunxaqalil malaj xk'a'uxl	Xsachb'al xwanjik xmaajelal li junxaqalil malaj li k'a'uxlej
Poyanam mutz' malaj poyanam wank xmaajelal xnaq' ru	Mutz', ink'a' na'ilok, sachso rilob'aal
Poyanam ink'a' jwal na'ilok	Ch'ina mutz', mutz' se' ru, ink'a' sa' na'ilok, maak'a' se' ru
Poyanam ink'a' na'ab'ink, poyanam wank xmaajelal rik'in li ab'ink	Tz'apxik, mem, ch'ina mem
Poyanam wank xmaajelal xjunxaqalil malaj poyanam ink'a' naru naxb'eeresi rib' chi tz'aqal reeru	Setel xcha'al, ink'a' nab'eek, maak'a' roq, yeeq roq, yal chunchuuk aj chik
Poyanam nasikirk	Poyanam natawe'k xb'aan li sikirk
Poyanam ka'ch'in roq	Met', ka'chin
Poyanam wank xmaajelal xjunxaqalil	Naxb'eeresi rib' sa' chunchuuk.
Poyanam nasachk xmetz'ew xtib'el	Xyajel li tib'elej
Poyanam wank xmaajelal li rulul	Poyanam sachsook rulul
Poyanam wank xmaajelal xjunxaqalil chalen chaq sa' xyo'lajik	Ink'a' us junxaqalil chalen chaq sa' xyo'lajik
Poyanam naxk'ul xt'anik (aaq yajel)	T'ane'k
Poyanam wax ru	Kaan ru xjolom
Poyanam wank xmaajelal cho'q re li xwanjik sa' li komonil wank. Poyanam sachso xna'leb'	Kaan ru, ink'a' sa xjolom, po'jenaq xk'a'uxl, sachenaq xna'leb'
Poyanam wank xmaajelal xna'leb'	Sachsook xk'a'uxl, ink'a' tuqtu xna'leb', po'jenaq xjolom
Poyanam wank xmaajelal xk'a'uxl	Sachsook xjolom, sachsook xna'leb', aal xk'a'uxl, ink'a' tuqtuuk xna'leb'
Poyanam sachsook xk'a'uxl	Kaan ru, wank xyajel xjolom

Formatos de Información Accesible

La Convención Sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad no contiene una definición cerrada de quiénes son las personas con discapacidad, sino que señala que "incluyen" a aquellas personas que tengan deficiencias físicas, mentales, intelectuales o sensoriales a largo plazo que, al interactuar con diversas barreras, puedan impedir su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás.

La discapacidad es un concepto que evoluciona. No obstante, se hace eco de un modelo social de la discapacidad, ya que aclara que la discapacidad resulta de la interacción entre las personas con deficiencias y las barreras externas que evitan su participación en la sociedad.

Para que la accesibilidad (y la igualdad) se conviertan en una realidad, hay que eliminar las barreras que impiden el disfrute efectivo de los derechos humanos por las personas con discapacidad.

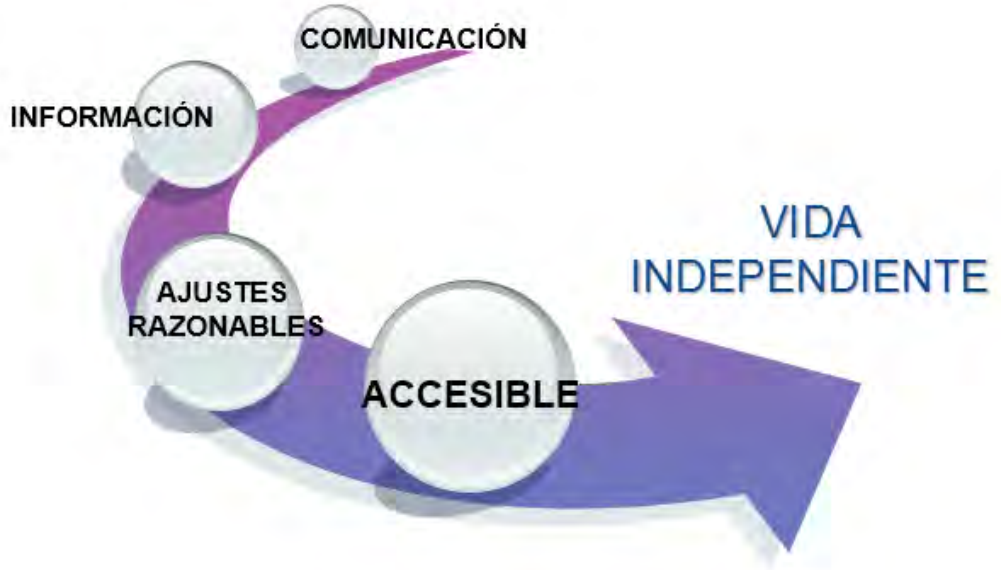
La accesibilidad permite que las personas con discapacidad puedan vivir en forma independiente y participar plenamente en todos los aspectos de la vida. La accesibilidad es importante en todos los ámbitos de la vida, pero, en particular, en el entorno físico, tal como el de los edificios, la vía pública, la vivienda, el transporte, la información y las comunicaciones y otras instalaciones y servicios abiertos o a disposición del público.

La "comunicación" incluirá los lenguajes, la visualización de textos, el Braille, la comunicación táctil, los macrotipos, los dispositivos multimedia de fácil acceso, así como el lenguaje escrito, los sistemas auditivos, el lenguaje sencillo, los medios de voz digitalizada y otros modos, medios y formatos aumentativos o alternativos de comunicación, incluida la tecnología de la información y las comunicaciones de fácil acceso.

Por "lenguaje" se entenderá tanto el lenguaje oral como la lengua de señas y otras formas de comunicación no verbal.

Por "ajustes razonables" se entenderán las modificaciones y adaptaciones necesarias y adecuadas que no impongan una carga desproporcionada o indebida, cuando se requieran en un caso particular, para garantizar a las personas con discapacidad el goce o ejercicio, en igualdad de condiciones con las demás, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales.

Por "diseño universal" se entenderá el diseño de productos, entornos, programas y servicios que puedan utilizar todas las personas, en la mayor medida posible, sin necesidad de adaptación ni diseño especializado. El "diseño universal" no excluirá las ayudas técnicas para grupos particulares de personas con discapacidad, cuando se necesiten.



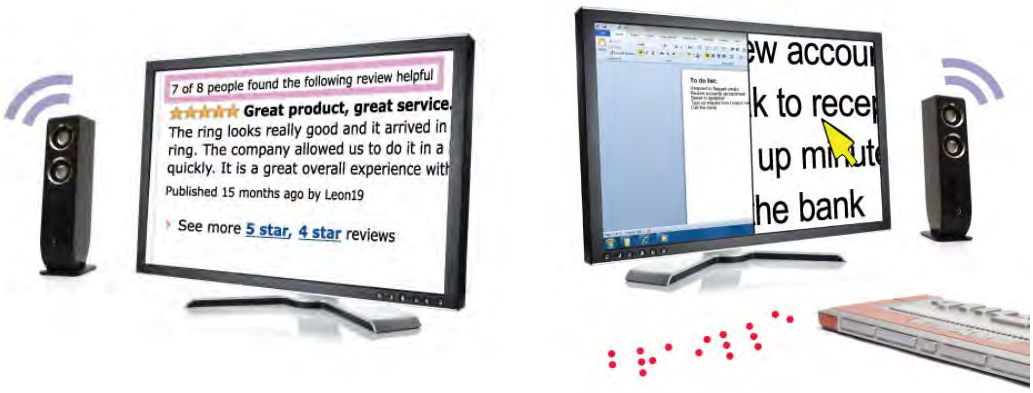
Elementos que intervienen en la generación de información en formato accesible para personas con discapacidad.

1 **Estructura Accesible**

2 **Contenido Accesible**

Sistemas específicos de adaptación para facilitar la accesibilidad a la información diseñados para personas con discapacidad.

Los programas lectores y ampliadores de pantalla permiten a personas con discapacidad visual tener acceso a la información digital por medio de un sintetizador de voz electrónica que lee el texto que se muestra en la patantalla de un computador a través de de bocinas o audífonos o de forma visual amplificada dependiendo de las necesidades específicas de cada persona.



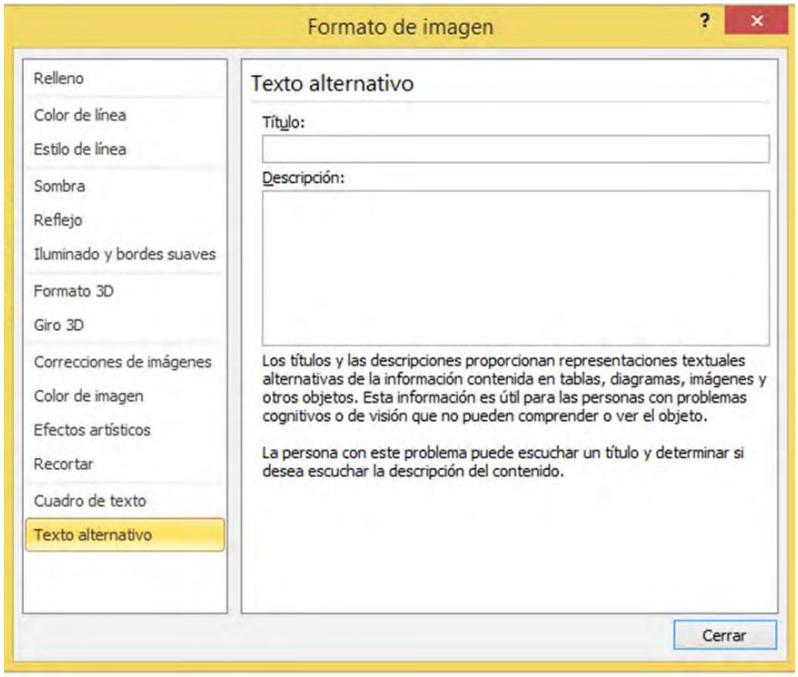
La lengua de señas guatemalteca forma parte natural en la comunicación de las persoanas sordas, en combinación con el lenguaje gestual, uso de manos, lenguaje corporal y el español escrito, es la herramienta para la comunicación del sordo, así cono lo es el lenguaje oral en el oyente. La lengua de señas se ha desarrollado por la necesidad de comunicación y expresarse, y sigue cambiante, desarrollandose cada día.

ASORGUA

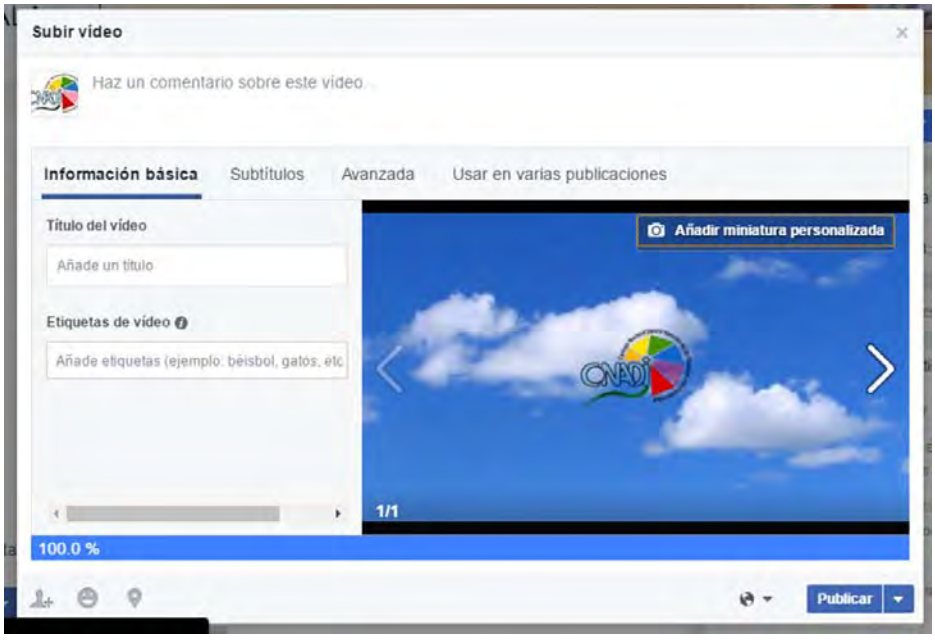
Un Pictograma es un dibujo o signo gráfico que expresa un concepto relacionado materialmente con el objeto al que se refiere y puede ser utilizado para transmitir ideas concretas a personas con discapacidad intelectual.

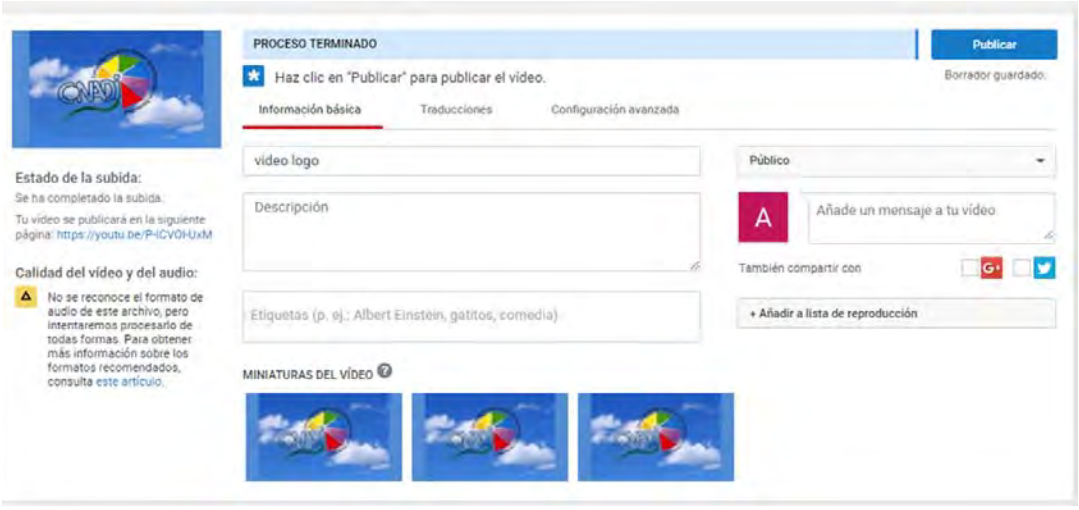
Técnicas Para Generar Información Accesible

El etiquetado electrónico de imágenes permite agregar a las ilustraciones texto alternativo que es reconocible por los programas de accesibilidad para personas con discapacidad.



El etiquetado electrónico puede utilizarse tanto en documentos de texto como en publicaciones multimedia en redes sociales





Utilizar contenido de referencia tanto en imágenes como texto y otros formatos disponibles.

GUATEMALA PARA TODOS
UN PLAN DE ACCIÓN
Sebastián Toledo Sebastián

En seguimiento al listado de observaciones realizadas al Estado de Guatemala por el Comité de Expertos de las Naciones Unidas, en relación al cumplimiento de la Convención Sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, el CONADI ha elaborado una ruta de trabajo que pretende la formulación de un plan de acción, que permita el diseño del camino a seguir y que marque el rol de cada una de las instituciones e... Ver más

POR UNA GUATEMALA PARA TODOS

Un plan de acción

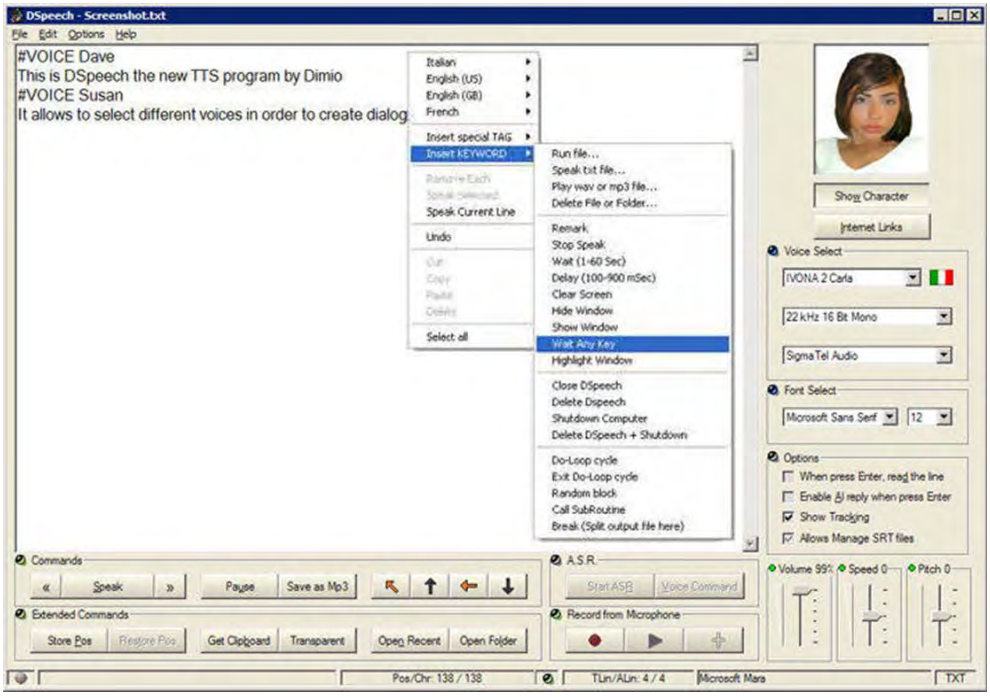
SEBASTIAN TOLEDO
relaciones.publicas@conadi.gob.gt

En seguimiento al listado de observaciones realizadas al Estado de Guatemala por el Comité de Expertos de las Naciones Unidas, en relación con el cumplimiento de la *Convención sobre los*

tantes de organizaciones de la sociedad civil que tuvo a su cargo la elaboración de un informe alternativo y el Conadi, grupo que ha quedado integrado.

Este equipo de trabajo deberá realizar en los próximos días, una convocatoria a todas las instituciones que participaron en el proceso de la primera evaluación de país y otras que correspondan, a fin de generar insumos para el plan de acción que se pretende y que desde el principio se cuente con el concurso y compromiso de sus autoridades, ya que las respuestas a las

Se puede convertir texto en audio por medio de diferentes tipos de software utilizando un sintetizador de voz electrónica, es muy configurable y bastante parecida a la voz humana natural, no requiere mucha inversión económica, ni un extenso tiempo de edición, el proceso generalmente es bastante automático y proporciona resultados rápidos, profesionales permitiendo generar archivos en diferentes formatos de audio que pueden subirse a canales de comunicación masivos como lo son las redes sociales.



El subtitulado y el recuadro para la interpretación en lengua de señas son herramientas muy significativas para la comprensión de la información por parte las personas con discapacidad auditiva. El subtitulado deberá realizarse en alto contraste, es decir con letra en color claro y fondo oscuro para identificarlo mejor. También es importante tomar en cuenta que en un recuadro para interpretación se debe mantener un contraste de colores entre el fondo del recuadro y la vestimenta del intérprete que no interfiera o distraiga la visualización de los movimientos de las manos e incluso que sea adecuado para el color de piel del intérprete. También el tamaño del recuadro debe permitir una vista clara de los movimientos, siendo el recomendado de 3.8 pulgadas de alto y 4 pulgadas de ancho.

Las signoguías son mecanismos multimedia, generalmente a disposición gratuita de las personas, la información se ofrece mediante vídeo, audio lengua de señas, subtitulado o descarga web. La reproducción puede comenzar por detección al acercarse a una obra o ser seleccionado manualmente en un menú que intenta tener una apariencia intuitiva y fácil de utilizar, este tipo de contenido puede ser accesado a través de un codigo QR que puede ser captado, reconocido y reproducido desde cualquier dispositivo inteligente que tenga una cámara fotográfica y acceso a internet.

Si queremos conseguir una cultura más rica, debemos encontrar una en la que cada don humano tenga un lugar apropiado.

Margaret Meade.

¡Porque necesitamos CAMBIAR los conceptos!

CONADI

"Acción Conjunta para una Participación Plena"

MARCO LEGAL DE LA DISCAPACIDAD EN GUATEMALA

Fundamentalmente existen tres documentos de marco legal que rigen el tema Discapacidad en nuestro país: Ley de Atención a las Personas con Discapacidad (Decreto Ley 135-96), Política Nacional de Discapacidad (Aprobada por Acuerdo Gubernativo 91-2007) y Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (Ratificada y aprobada por el Congreso de la República, Decreto 59-2008).

La misma ley 135-96 en el artículo 60 de su reglamento indica "…El CONADI procurará… que las agencias de publicidad y los medios de comunicación no hagan uso indebido de la imagen de las personas con discapacidad… ni se utilice con fines de lucro."

El término "PERSONAS CON DISCAPACIDAD", es el que la Convención, la Política Nacional y La Ley de Atención a las Personas con Discapacidad, sugieren o, en el mejor de los casos, mandatan que se utilice. No es necesario buscar más, ni adornar o suavizar ningún término, en todo caso si se desea evitar la redundancia se puede utilizar personas ciegas, personas sordas, personas con deficiencias físicas, personas con deficiencias intelectuales o mentales pero, siempre como parte del enfoque de derechos humanos, la palabra más importante que es PERSONA.

CONADI
1a. Avenida 4-18 zona 1, Guatemala, C.A.
PBX: 2501 6800
www.conadi.gob.gt • conadi@conadi.gob.g

CONADI GUATEMALA
@CONADI GUATEMALA